



## A Taste of Russian подкаст #487 – Сквозняк

[www.tasteofrussian.com](http://www.tasteofrussian.com)

Our new site for premium episodes is <http://www.torpod.com/>

Вы слушаете подкаст «A Taste of Russian», выпуск #487 – Сквозняк.

Привет, друзья!

В сегодняшнем бесплатном выпуске, которым начинается каждый новый месяц, мы с вами будем говорить о ремонте. А ещё немного о том, как решать возникающие проблемы: быстро или правильно. Герой нашей истории столкнулся с недостатками в своей новой квартире. Недостатки обнаружились не сразу, однако **гарантийный срок** на квартиру ещё действовал.



«Гарантийным сроком» называют время, в течение которого продавец обязан бесплатно устранять, решать проблемы с проданным товаром. Это срок, в течение которого компания гарантирует вам исправную работу чего-либо. Например, на бытовую технику такой срок обычно составляет один год. Существуют гарантийные обязательства и на жильё. Если с вашей новой квартирой что-то не так, продавец обязан это исправить, починить.

Итак, такие недостатки нашлись. Что же мог сделать владелец квартиры? Он мог обратиться к продавцу квартиры с требованием исполнить гарантийные обязательства. А мог попытаться решить проблемы самостоятельно. Герой

пошёл по второму пути. Чуть позже вы узнаете, почему именно он так сделал.

Хотелось бы сделать одно интересное наблюдение. Есть люди, для которых отстаивание собственных прав превращается в своеобразный спорт, в принципиальный вопрос. Постоянно приходится видеть на кассе в супермаркете граждан, которые найдя разницу в несколько рублей между ценой товара на полке и ценой в чеке, просят либо вернуть товар обратно на полку, либо продать его по цене на полке.

Борьба за права – это очень полезное занятие. Однако стоят ли потраченные усилия нескольких рублей разницы? Принципиальные люди дают однозначный положительный ответ на этом вопрос, и для таких людей дело совсем не в рублях. В их представлении эта проблема переходит из материальной в нематериальную плоскость: нельзя допускать, чтобы меня обманули, чтобы мои права как-то были нарушены, пусть в размере трёх рублей. Ради этого они готовы сражаться и тратить своё время.

Давайте послушаем историю и узнаем, почему же наш герой решил устранять проблему за свой счёт, несмотря на то, что мог воспользоваться бесплатной гарантией.

Итак, поехали!

## **Сквозняк**

Только недавно **новоселье справил**. Думал, отдохну от всех этих ремонтных хлопот. **Не тут-то было**. Зима пришла, и в спальне косяк **вылез**. Из окна **сквозит** так, что терпеть это никакой возможности нет. **Брак** при строительстве, не иначе. **Как назло**, окна ещё в поле **выходят**. Хоть в шапке спи.

С застройщиком **бодаться** – себе дороже **выйдет**. У них снега зимой не **допросишься**. Деньги получили – и **умыли руки**. Нет, можно конечно,

**права покачать.** Да и правда на моей стороне. Только одна **загвоздка:** пока суд да дело, из окна как дуло, так и будет дуть. Никто мои проблемы сразу решать **не разбежался.**

В общем, решил я окно **за свой счёт** поменять. **Как ни крути,** быстрее ничего не придумать. Договорился с конторой, на **замеры** пришли чуть ли не на следующий день. Завтра ставить будут. Жену с ребёнком к бабушке **спровадил.** Мебель всю плёнкой полиэтиленовой завесил, **не понаслышке** знаю, что работа грязная.

И **клининговую компанию** вызвал. Рад бы сэкономить, и так мне это мероприятие **в копейку влетело.** Да **времени в обрез,** даже с работы **отправляться** пришлось. Надеюсь, **игра будет стоить свеч,** надоело каждое утро с насморком просыпаться.

.....

Словом **новоселье** обозначают праздник в честь переезда в новое жильё. Покупка жилья – это радостное и часто долгожданное событие в жизни обычного человека. Многие покупают или строят новое жильё только один раз в жизни. Поэтому переезд – это всегда большой праздник. Обычно на новоселье зовут друзей и родственников. А дарят на новоселье, как правило, что-то связанное с домом и бытом, например, бытовую технику.

Слово **справлять,** когда оно используется в сочетании с праздником, означает «отмечать, праздновать». К примеру, **справлять** день рождения. Есть ещё глагол «справляться». В наиболее частом своём значении он используется как синоним слова «победить, преодолеть». Например: «Вова справился со своей болезнью и вышел на работу».

Слово **хлопоты** уже знакомо нашим постоянным слушателям. Оно обозначает заботы, труды. Выражение **не тут-то было** используют, когда полученный результат серьёзно отличается от ожидаемого, и обычно в

худшую сторону. Пример употребления: студент не выучил к экзамену всего три вопроса из пятидесяти и надеялся, что хорошо сдаст экзамен. Но не тут-то было: ему попались именно эти вопросы. Герой нашей истории надеялся, что поскольку он переехал в новое жильё, вопросы, проблемы ремонта и строительства будут неактуальны для него ещё очень долго. Но, к сожалению, он ошибся.

С приходом зимы в спальне **вылез**, то есть обнаружился, появился **косяк**. Другими словами, недостаток. Кстати, в спальне может быть косяк и другого рода. «Косяком называют боковую часть дверной рамки. А ещё «косяком» называют в разговорной речи сигарету с марихуаной. Правда, в этом смысле мы слышим это слово всё реже, потому что даже лёгкие наркотики в России вне закона, и за ту же марихуану можно получить очень большой тюремный срок. Мы категорически против наркотиков.



Дверной косяк

Глагол **сквозить** означает «дуть». А слово «сквозняк», которое мы вынесли в заголовок сегодняшнего выпуска, означает поток воздуха, возникающий через щели, отверстия в помещении. Проблема нашего героя заключается в том, что в новой квартире неправильно (неплотно) установлено окно. Пока было тепло, это было незаметно. Проблема обнаружилась только зимой,

когда на улице стало холодно. Выражение **как назло** используется как вводное словосочетание, выражающее сожаление или огорчение по какому-то поводу.

Ситуацию **усугубляет**, делает ещё хуже, то, что окно с **браком**, то есть с недостатком, **выходит** в поле. По сути, слова «брак» и «косяк» в данном случае являются синонимами. Итак. окно выходит в поле. Это означает, что окно находится со стороны поля, иными словами, вообще ничем не прикрыто, не защищено. А в поле, на открытом пространстве, ветер дует обычно намного сильнее, чем, например, в лесу или под прикрытием соседнего большого дома. Такое расположение комнаты, и соответственно, окна, только усиливает проблему.

**Застройщиком** называется коммерческая строительная фирма, которая строит дома. **Бодаться** в прямом смысле – сталкиваться головами. Бодаются, например, козлы или бараны, особенно часто они это делают весной. В переносном смысле «бодаться» – значит, спорить, бороться за свои права.

Герой решил не заставлять застройщика исправлять свою ошибку. Потому что **себе дороже выйдет**. То есть последствия для него самого будут хуже, чем в том случае, если он будет решать проблему самостоятельно.

По мнению мужчины, у них **снега зимой не допросишься**. Так говорят о ком-то жадном, о том, кто не выполняет никаких просьб. Смысл выражения, думаем, понятен. Зимой везде много снега, он совершенно бесплатный. Но человек, о котором идёт речь, настолько плох и жаден, что не готов дать тебе даже то, чего у него много и что ему не очень-то и нужно.

Фраза **умыть руки** имеет библейское происхождение. По легенде, так сказал Понтий Пилат, когда иудейские судьи решили казнить Иисуса Христа. Сам Пилат не поддерживал это решение, и хотел отпустить безобидного проповедника. Но решил не вмешиваться. Поэтому выражение «я умываю

руки» означает «я снимаю с себя всякую ответственность, дистанцируюсь, отстраняюсь от этого дела, не хочу этим заниматься». По словам героя, после получения денег от покупателя, застройщику дальнейшее состояние построенного им дома не слишком интересно. Как правило, так оно и есть ☺

Выражение **качать права** означает «бороться за свои права, отстаивать свои интересы», но используется обычно в негативном смысле. Его применяют, когда кому-то не удалось добиться соблюдения своих прав, либо тогда, когда сама попытка выглядит не очень красиво и чем-то мешает окружающим, раздражает их.

Слово **загвоздка** является разговорным синонимом слова «трудность, проблема». В чём же проблема, заставить застройщика исправить свою ошибку? А в том, что это займёт время, и порой очень долгое время. И **пока суд да дело**, то есть пока будет длиться этот процесс, из окна как дуло, так и будет дуть, проблема холода никуда не денется, не исчезнет. Подобные вопросы никогда не решаются быстро, и в интересах застройщика такое решение максимально долго затягивать. Ведь для него это потеря денег.

Ваши проблемы никто решать **не разбежался** кроме вас самих. Слово «разбежаться» в данном случае означает «торопиться, спешить». Иными словами, герой понимает, что продавцу квартиры совершенно неинтересны проблемы с его сквозняками в уже проданной квартире. Их никто срочно не станет решать.

Поэтому он принял решение поменять окно **за свой счёт**. То есть за свои, личные деньги. Другой пример использования слова «счёт» в этом значении:

*- Я прошёл двухнедельное обучение за счёт работодателя.*

Это означает, что обучение оплатил работодатель, фирма, где работает сотрудник.

Выражение **как ни крути** означает «учитывая, рассматривая все возможные варианты». Мужчина понимает, что поставить окно за свой счёт – это максимально быстрый вариант решения проблемы.

Он заказал окно, и к нему быстро, буквально на следующий день, пришли на **замеры**. Так называется процедура измерения чего-либо. Все окна разного размера, поэтому фирма-изготовитель окон должна знать, какое именно окно делать, какой длины и ширины. Замерщик – это очень ответственная работа. Если он ошибётся, компания потеряет много денег, потому что неправильное окно вряд ли удастся куда-то ещё поставить.

Слово **спровадить** означает в переводе с разговорного «отправить». Герой удалил из квартиры жену с ребёнком. Установка окон – очень грязная работа. Поэтому лучше, если в квартире никого в этот момент не будет. Выражение **не понаслышке** означает «я об этом не только слышал, но и знаю на собственном опыте». Вероятно, он либо ранее занимался установкой окон, либо присутствовал при таких работах. Поэтому он и защитил стоящую в комнате с неисправным окном мебель с помощью полиэтиленовой плёнки.

**Клининговая компания** – это компания, которая занимается уборкой помещений. В принципе, убраться можно и самому. Но когда объём работ большой, есть смысл нанять людей, которые занимаются этим профессионально. После установки окон остаётся много мусора, кроме того, надо выкидывать сами окна, которые довольно массивные и тяжёлые. Поэтому герой сделал выбор в пользу специалистов с профессиональным оборудованием для уборки.

Хотя он рад был бы сэкономить, так как установка окон и так **влетела** ему в **копеечку**. То есть обошлась довольно дорого. Также на его решение повлияло то, что **времени** у нашего героя **в обрез**. Это выражение используют, когда времени на что-то очень мало.

Вероятно, установка производилась в рабочий день. Потому что мы узнаём, что герою пришлось **отпрашиваться** с работы. То есть как-то оформлять своё отсутствие на рабочем месте. Таким образом, скорее всего, он не получит оплату за этот рабочий день и, следовательно, потеряет ещё некоторую сумму денег.

И последнее на сегодня выражение: **игра стоит свеч**. Его используют, когда какое-то дело стоит затраченного на него времени и усилий. Герой потратит много времени, денег и сил на замену окна и надеется, что результат все эти потери оправдает. А результат должен быть такой: в комнате должно стать тепло, и сквозняки исчезнут. Ради этого и **затевалось**, то есть организовывалось всё это хлопотное и затратное дело.

Да, иногда есть смысл понести некоторые финансовые потери, чтобы дело было сделано быстро. Герою не очень хотелось терять деньги, но ещё меньше хотелось мёрзнуть и каждое утро просыпаться с признаками простуды. Надеемся, что он не пожалеет о своём решении.

Кстати, иногда в разговорной речи употребляют слово «просквозило», когда говорят о насморке, простуде, появившейся в результате сквозняка. Пример употребления:

*– Иван Сергеевич, я сегодня на работу не выйду, у меня горло болит и высокая температура. Похоже, меня вчера на рабочем месте просквозило. У меня же стол рядом с окном стоит. А я и не заметил, как коллеги открыли окно, делал годовой отчёт.*

А на сегодня всё. Текстовую версию этого выпуска в форматах mobi и PDF вы совершенно бесплатно можете скачать с нашего сайта [www.torpod.com](http://www.torpod.com). Там же вы можете поддержать наш проект и подписаться на еженедельные платные выпуски. Наш адрес для писем прежний – [tasteofrussian@gmail.com](mailto:tasteofrussian@gmail.com).

До встречи через неделю, друзья!